

1 CHANT D'ENTREE:

Anioł pasterzom mówił: Chrystus się wam narodził w Betlejem, nie bardzo podłym mieście.
Narodził się w ubóstwie Pan wszego stworzenia.
Słuchajcież Boga Ojca, jako wam Go zaleca:
Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
w raju wam obiecany, Tego wy słuchajcie.
Bogu bądź cześć i chwała, która byś nie ustała,
jako Ojcu, tak i Jego Synowi i Świętemu Duchowi,
w Trójcy jedynemu.

2 ACTE PÉNITENTIEL:

Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!

3 ACTE DE FOI:

Przyjdź Duchu Święty, Ja pragnę, o to dziś błagam Cię.
Przyjdź w swojej mocy i sile, radością napełnij mnie. /bis/
Przyjdź jako mądrość do dzieci, przyjdź jak ślepemu wzrok.
Przyjdź jako moc mej słabości, weź wszystko, co moje jest. /bis/
Przyjdź jako źródło pustyni, z mocą Swą do naszych dusz.
O, niech Twa moc uzdrowienia, dotknie, uleczy mnie już. /bis/

**VOUS VOICI ENFANTS DU PÈRE
POUR LA VIE ÉTERNELLE
VOS NOMS SONT INSCRITS DANS LES CIEUX,
DANS LE COEUR DE DIEU.
VOS NOMS SONT INSCRITS DANS LES CIEUX,
DANS LE COEUR DE DIEU.**

4 PRIÈRE UNIVERSELLE:

Kyrie, Kyrie eleison – Kyrie, Kyrie eleison !

5 CHANT DE L'OFFERTOIRE :

C'est Toi, Seigneur, le pain rompu livré pour notre vie!
C'est Toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité!
«Je suis venu pour vous sauver et non pour vous juger:
c'est notre Père qui m'envoie pour vous donner la vie»...
«L'Esprit de Dieu m'a envoyé pour annoncer la joie,
Pour libérer les prisonniers, pour apporter la paix.».....

6 SANCTUS:

Święty, Święty, Święty, Pan Bóg zastępów,
pełne są niebiosy i ziemia chwały Twojej,
Hosanna na wysokości. Błogosławiony, który
idzie w imię Pańskie, Hosanna na wysokości !

7 ANAMNÈSE:

Christ est venu, Christ est né, Christ a souffert, Christ est mort,
Christ est ressuscité, Christ est vivant, Christ reviendra,
Christ est là, Christ reviendra, Christ est là!

8 AGNUS DEI:

La Paix, oui la paix, c'est le Don de Jésus... (bis)
Alors dit Jésus, alors mon Nom sera connu,
La Paix, oui la paix, c'est le Don de Jésus!
L'Esprit, oui l'Esprit, c'est le Don de Jésus...(bis)
Alors dit Jésus, alors mon Nom sera connu,
L'Esprit, oui l'Esprit, c'est le Don de Jésus!

9 CHANT DE COMMUNION :

Bóg jest miłością, zbawieniem darzy
kocha bardzo nas, dzieci swe.
Z miłości dla nas świat cały stworzył,
By swoim szczęściem podzielić się.
*Więc ogłaszajmy: Bóg jest miłością,
Bóg jest miłością, miłuje nas! (bis)*
O, dobry Boże, Twój Syn najmilszy
Z miłości dla nas swe życie dał.
By każdy człowiek, co weń uwierzy,
Na nowo Twoim dzieckiem się stał. *Więc ogłaszajmy...*
Chcemy Cię kochać miłością wielką,
Tak długo, póki będziemy żyć:
Wspieraj nas, Boże, Twą świętą łaską
A kiedyś w niebie daj z Tobą być. *Więc ogłaszajmy...*

10 CHANT D'ACTION DE GRÂCE :

Niepojęte dary dla nas daje, dzisiaj z nieba Ojciec łaskawy,
Gdy się wieczne Słowo ciałem staje, mocą swojej cudownej sprawy.
*Nędze świata precz odmiata, a płacziwe jęczenia.
W dźwięków głosy pod niebiosy i w wesele zamienia;
Skąd dziś wszyscy weseli - wyśpiewują Anieli:
Niechaj chwała Bogu będzie w niebie, a na ziemi pokój ludowi!*

Niebo dzisiaj z ziemią połączone, wyśpiewuje wdzięczności pienie,
Dzięki Bogu czyni nieskończone, za zjawione ludziom Zbawienie.
*Radość nasza z Mesjasza, i wszystkimu stworzeniu,
Że Pan chwały śmierci strząsł, skruszył w swym narodzeniu.
Brzmijże, świecie, wesole - wydaj rozgłos wokoło:
Niechaj chwała Bogu będzie w niebie, a na ziemi pokój ludowi!*

11 CHANT DE SORTIE :

Dwa tysiące lat już mija, gdy nasz Pan
Wciąż panuje w swym świętym Kościele.
Pieśń nowego tysiąclecia wzywa nas,
by w obronie świętej wiary stawać śmielej.
**Panie nasz, Ty przecież o tym dobrze wiesz,
że do Ciebie wciąż należeć chcemy.
Twoja chwała i potęga, Twoja cześć
Niech na zawsze zapanuje na tej ziemi.**

Pokolenia się zmieniają z nimi świat,
Niosąc z sobą nowe zagrożenia,
Narzucając złudne życie, nowy ład
Odrzucając wiarę w sens Twego istnienia.

INFORMATIONS PAROISSIALES

- 1. PAR LA FÊTE DU BAPTÊME DU SEIGNEUR, NOUS REVENONS AU TEMPS NORMAL DANS L'ÉGLISE - ANNÉE «C»**
- 2. REMERCIEMENTS À TOUS CEUX QUI ONT PRÉPARÉ À HARNES LA RENCONTRE - WIECZÓR KOLEĐOWY.**
-- **RENCONTRE PAROISSIALE «WIECZÓR KOLEĐOWY» À BILLY-MONTIGNY : ce samedi 11 janvier À 18.15.**
- 3. ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ASSOCIATION «KOŁO POLEK»:** **Lundi 13 janvier à 14.00 - salle Chopin.**
- 4. CATÉCHÈSE** pour les groupes I & IV chez Mme Christine DUDARSKI - **mardi 14 janvier 2025 soir à partir de 18.00.**
-- **Samedi prochain 18 janvier de 14.30 à 16.30 : préparation des enfants de la K.T. pour les JASEŁKA à BILLY.**
- 5. VISITES PASTORALES «KOLEĐY»:** **Merci à tous pour l'accueil, la disponibilité et les offrandes pour notre Église.**
HARNES:
(À PARTIR DE 13.00)
- **Mardi :** Chemin de Fer, Commercy, Église, Poligny, Dôle, Pontarlier, Mirecourt.
- **Mercredi :** suite BILLY-MONTIGNY & HENIN-BEAUMONT...
- **Jeu :** Avenue de la Fosse, Beaume, Verdun, Route de Lens, Carling et Colmar.
- **Vendredi :** Ardennes, Fleurs, Stalingrad, Libération, Varsovie et Voltaire.
- 6. «OPLATEK» - ZWIĄZKU BRACTW. ŻYWEGO RÓZANCA - à LENS (salle du Millenium) - jeudi 23 janvier à 14.00.**
- 7. PÈLERINAGES PAROISSIAUX EN LIEN AVEC LE P.Z.K. EN 2025:**
- **LISIEUX:** du lundi 07 au 10 avril 2025 — **ERMITAGE :** adulte: 450 €, enfant: 250 € ; inscriptions jusqu'au 31/01
- **LOURDES:** du 06 au 13 octobre 2025 -- **Hôtel EUROPE;** vente des billets de loterie pour gagner 1 séjour à Lourdes
- 8. INFORMATIONS PAROISSIALES & DIOCÉSAINES - À RETROUVER SUR NOTRE SITE: www.pmk-harnes.fr**

ŚWIĘTO CHRZTU PAŃSKIEGO - BAPTÊME DE JESUS

LECTURE DU LIVRE D'ISAÏE *Is 40, 1-5.9-11*

Consolez, consolez mon peuple – dit votre Dieu – parlez au cœur de Jérusalem. Proclamez que son service est accompli, que son crime est expié, qu'elle a reçu de la main du Seigneur le double pour toutes ses fautes. Une voix proclame : « Dans le désert, préparez le chemin du Seigneur ; tracez droit, dans les terres arides, une route pour notre Dieu. Que tout ravin soit comblé, toute montagne et toute colline abaissées ! que les escarpements se changent en plaine, et les sommets, en large vallée ! Alors se révélera la gloire du Seigneur, et tout être de chair verra que la bouche du Seigneur a parlé. » Monte sur une haute montagne, toi qui portes la bonne nouvelle à Sion. Élève la voix avec force, toi qui portes la bonne nouvelle à Jérusalem. Élève la voix, ne crains pas. Dis aux villes de Juda : « Voici votre Dieu ! » Voici le Seigneur Dieu ! Il vient avec puissance ; son bras lui soumet tout. Voici le fruit de son travail avec lui, et devant lui, son ouvrage. Comme un berger, il fait paître son troupeau : son bras rassemble les agneaux, il les porte sur son cœur, il mène les brebis qui allaitent.



Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

Psaume 103 (104)

**BÉNIS LE SEIGNEUR, Ô MON ÂME ;
SEIGNEUR MON DIEU, TU ES SI GRAND !**

*Revêtu de magnificence,
tu as pour manteau la lumière !
Comme une tenture, tu déploies les cieux,
tu élèves dans leurs eaux tes demeures.
Tous, ils comptent sur toi
pour recevoir leur nourriture au temps voulu.
Tu donnes : eux, ils ramassent ;
tu ouvres la main : ils sont comblés.*

LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL, APÔTRE À TITE *Tt 2, 11-14 ; 3, 4-7*

Bien-aimé, la grâce de Dieu s'est manifestée pour le salut de tous les hommes. Elle nous apprend à renoncer à l'impiété et aux convoitises de ce monde, et à vivre dans le temps présent de manière raisonnable, avec justice et piété, attendant que se réalise la bienheureuse espérance : la manifestation de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur, Jésus Christ. Car il s'est donné pour nous, afin de nous racheter de toutes nos fautes, et de nous purifier pour faire de nous son peuple, un peuple ardent à faire le bien. Lorsque Dieu, notre Sauveur, la manifesté sa bonté et son amour pour les hommes, il nous a sauvés, non pas à cause de la justice de nos propres actes, mais par sa miséricorde. Par le bain du baptême, il nous a fait renaître et nous a renouvelés dans l'Esprit Saint. Cet Esprit, Dieu l'a répandu sur nous en abondance, par Jésus Christ notre Sauveur, afin que, rendus justes par sa grâce, nous devenions en espérance héritiers de la vie éternelle

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

ALLELUJA. ALLELUJA.

***Voici venir un plus fort que moi, proclame Jean Baptiste
c'est lui qui vous baptisera dans l'Esprit Saint et le feu.***
ALLELUJA.

+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON SAINT LUC *Lc 3, 15-16.21-22*

Or, le peuple était en attente, et tous se demandaient en eux-mêmes si Jean n'était pas le Messie. Jean s'adressa alors à tous : « Moi, je vous baptise avec de l'eau ; mais il vient, celui qui est plus puissant que moi. Je ne suis pas digne de défaire la courroie de ses sandales. Lui vous baptisera dans l'Esprit Saint et dans le feu. Comme tout le peuple se faisait baptiser et que Jésus priait, après avoir été baptisé lui aussi, alors le ciel s'ouvrit. L'Esprit Saint descendit sur Jésus, sous une apparence corporelle, comme une colombe. Du ciel une voix se fit entendre : « C'est toi mon Fils ; moi, aujourd'hui, je t'ai engendré. »
Acclamons la Parole de Dieu. Louange à toi, Seigneur Jésus !

CHYTYANIE Z KSIĘGI PROROKA IZAJĄSZA *Iz 40, 1-5. 9-11*

«Pocieszajcie, pocieszajcie mój lud!» – mówi wasz Bóg. «Przemawiajcie do serca Jeruzalem i wołajcie do niego, że czas jego służby się skończył, że nieprawość jego odpokutowana, bo odebrało z ręki Pana karę w dwójnasób za wszystkie swe grzechy». Głos się rozlega: «drogę Panu przygotujcie na pustyni, wyrównajcie na pustkowiu gościniec dla naszego Boga! Niech się podniosą wszystkie doliny, a wszystkie góry i pagórki obniżą; równiną niechaj się staną urwiska, a strome zbocza niziną. Wtedy się chwala Pańska objawi, razem ją każdy człowiek zobaczy, bo usta Pańskie to powiedziały». Wstąp na wysoką górę, zwiastunko dobrej nowiny na Syjonie! Podnieś mocno twój głos, zwiastunko dobrej nowiny w Jeruzalem! Podnieś głos, nie bój się! Powiedz miastom judzkim: «oto wasz Bóg! oto Pan Bóg przychodzi z mocą i ramię Jego dzierży władzę. oto Jego nagroda z Nim idzie i przed Nim Jego zapłata. Podobnie jak pasterz pasie on swą trzodę, gromadzi ją swoim ramieniem, jagnięta nosi na swej piersi, owce karmiące prowadzi łagodnie».

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !

Psalms responsoryjny 104 (103)

CHWAL I BŁOGOSŁAW, DUSZO MOJA, PANA

*Błogosław, duszo moja, Pana, *
Boże mój, Panie, Ty jesteś bardzo wielki!
odziany w majestat i piękno, *
światłem okryty jak płaszczem.
Wszystko to czeka na Ciebie, *
byś dał im pokarm we właściwym czasie.
Gdy im dajesz, zbierają, *
gdy otwierasz swą rękę, sycą się Twym dobrem.*

CHYTYANIE Z LISTU ŚWIĘTEGO PAWŁA APOSTOŁA DO TYTUSA *Tt 2, 11-14 ; 3, 4-7*

Ukazała się łaska Boga, która niesie zbawienie wszystkim ludziom i poucza nas, abyśmy wyrzekłszy się bezbożności i żądz światowych, rozumnie i sprawiedliwie, i pobożnie żyli na tym świecie, oczekując błogosławionej nadziei i objawienia się chwały wielkiego Boga i zbawiciela naszego, Jezusa Chrystusa, który wydał samego siebie za nas, aby odkupić nas od wszelkiej nieprawości i oczyścić lud wybrany sobie na własność, gorliwi w spełnianiu dobrych uczynków. Gdy ukazała się dobroć i miłość zbawiciela naszego, Boga, do ludzi, nie ze względu na sprawiedliwe uczynki, jakie spełniliśmy, lecz z miłosierdzia swego zbawił nas przez obmycie odradzające i odnawiające w duchu Świętym, którego wylał na nas obficie przez Jezusa Chrystusa, zbawiciela naszego, abyśmy usprawiedliwieni Jego łaską, stali się w nadziei dziedzicami życia wiecznego.

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !

ALLELUJA. ALLELUJA.

***Jan powiedział: «ldzie mocniejszy ode mnie;
On będzie was chrzcił Duchem Świętym i ogniem».***
ALLELUJA.

+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. ŁUKASZA *Lk 3, 15-16.21-22*

Gdy lud oczekiwał z napięciem i wszyscy snuli domysły w sercach co do Jana, czy nie jest on Mesjaszem, on tak przemówił do wszystkich: „Ja was chrzczę wodą; lecz idzie mocniejszy ode mnie, któremu nie jestem godzien rozwiązać rzemyka u sandałów. On chrzcić was będzie Duchem Świętym i ogniem”. Kiedy cały lud przystępował do chrztu, Jezus także przyjął chrzest. A gdy się modlił, otworzyło się niebo i Duch Święty zstąpił na Niego w postaci cielesnej niby gołębica, a z nieba odezwał się głos: „Tyś jest mój Syn umiłowany, w Tobie mam upodobanie”.
Oto słowo Pańskie. Chwała Tobie, Chryste !